

ÍNDICE

Prólogo	7
---------------	---

LINGÜÍSTICA Y COMUNICACIÓN

Diversidad lingüística y diversidad cultural. Tipología, evolución y complejidad, <i>por Juan Carlos Moreno Cabrera</i>	11
¿Se pueden contar las lenguas? Reflexiones sobre la diversidad lingüística desde un punto de vista biológico, <i>por Guillermo Lorenzo González</i>	43
Del <i>pidgin</i> de los <i>Gastarbeiter</i> al <i>Kanaksprak</i> de sus nietos. Identidades híbridas y nuevos etnolectos del alemán, <i>por Christoph Ehlers</i>	67
El saludo en la comunicación intercultural, <i>por Stefan Nienhaus</i>	93
Malentendidos lingüísticos e interculturales, <i>por José Javier Martos Ramos</i>	111
El concepto de cultura en la comunicación económica intercultural. Del nacionalismo al cosmopolitismo metodológico, <i>por Ewald Reuter</i>	125

ASPECTOS INTERCULTURALES EN LA TRADUCCIÓN Y EN LA LITERATURA

Cuando faltan las palabras. El traductor ante las diferencias culturales, <i>por Isabel García Adánez</i>	149
Traducir cultura en la literatura: ¿mostrar u ocultar al Otro?, <i>por Juan Pablo Larreta Zulategui</i>	169
Literatura de la migración y modelos historiográficos de la literatura, <i>por Luigi Giuliani</i>	195

*PORTAL ON EUROPEAN NOVEL. UN PROYECTO
SOBRE LA NOVELA CONTEMPORÁNEA EN EUROPA*

El laboratorio «Encuentro con los escritores» y el proyecto PEN, <i>por Domenica Perrone</i>	219
Novela europea y laberintos del nuevo milenio. Conversaciones entre escritores, <i>por Leonarda Trapassi</i>	227
Una elección a contracorriente, <i>por Salvatore Ferlita</i>	237
La antología <i>Escritores de Europa</i> , <i>por Natale Tedesco</i>	239
Unas palabras finales, <i>por Víctor Manuel Borrero Zapata</i>	241
Autores	249